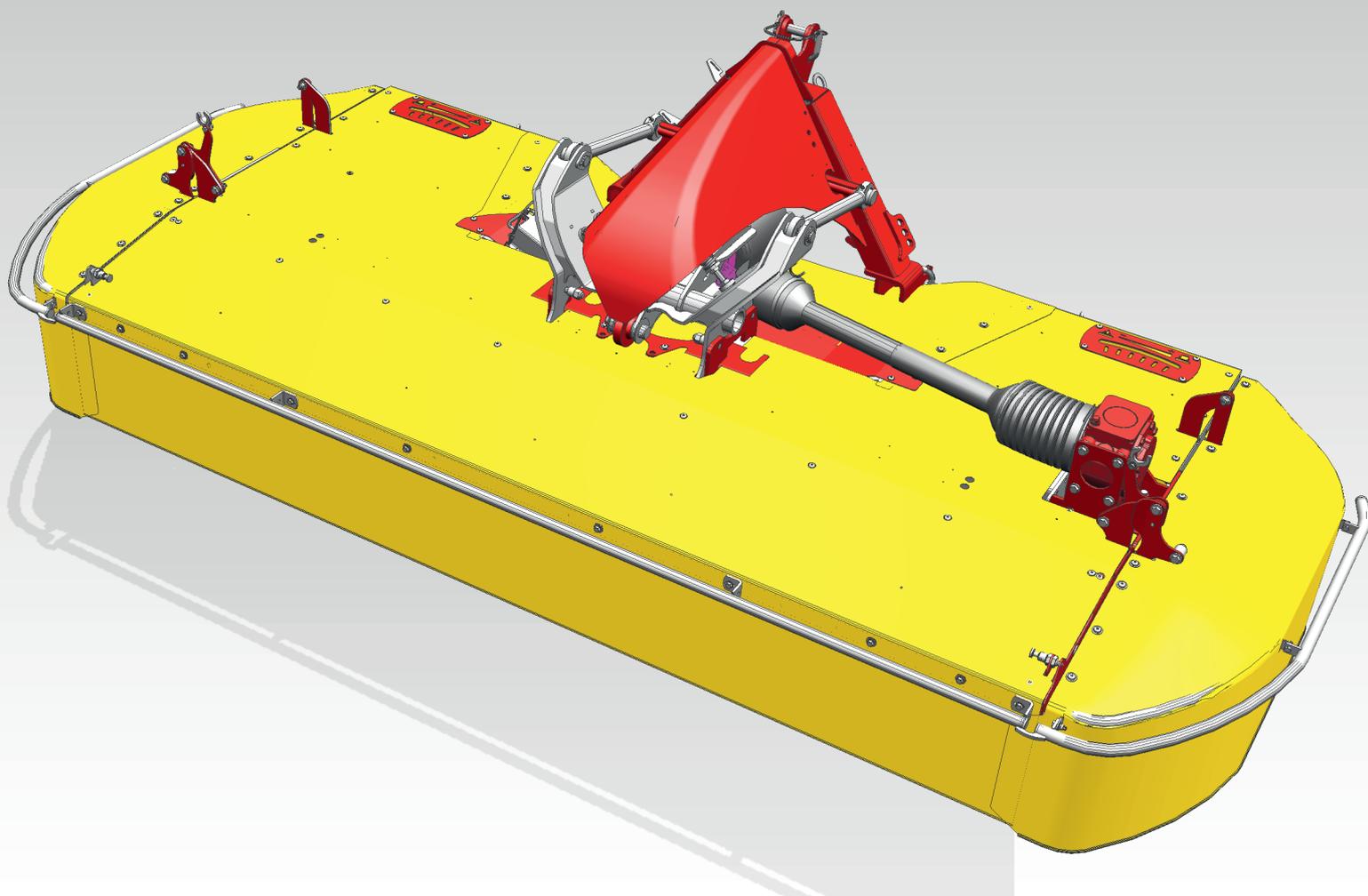


Falciatrice a tamburi EUROCAT F 3100

3554

Nr.: telaio +..00001



Modifiche tecniche

Essendo costantemente impegnati nello sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti pubblicazione ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro concessionario.

Note legali

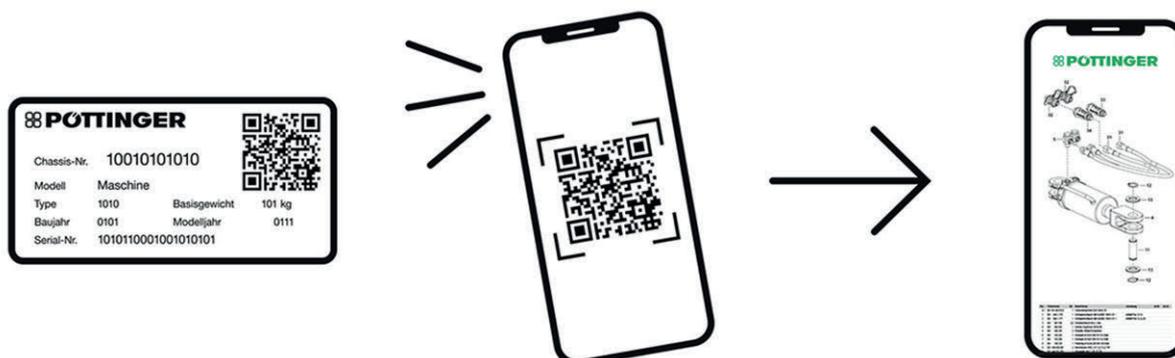
Si prega di notare che solo le istruzioni per l'uso in lingua tedesca sono le istruzioni per l'uso originali ai sensi della Direttiva 2006/42 / CE sulla sicurezza delle macchine. Le istruzioni per l'uso disponibili in lingue diverse dal tedesco sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali in tedesco. Le istruzioni per l'uso disponibili in lingue diverse dal tedesco sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali in tedesco.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

© PÖTTINGER Landtechnik GmbH



MyPÖTTINGER – semplice. Sempre. Dovunque.

- Scansionare il codice QR dalla targhetta con uno smartphone/tablet oppure digitare www.mypoettinger.com su Internet.
- Le liste dei pezzi di ricambio possono essere consultate esclusivamente da MyPÖTTINGER.
- Le singole informazioni, come le istruzioni per l'uso e le informazioni sulla manutenzione delle vostre macchine, sono disponibili su MyPÖTTINGER in "Le mie macchine" in qualsiasi momento dopo la registrazione.

Gentile cliente!

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché sicurezza, funzionamento perfetto, massima qualità ed assoluta affidabilità delle nostre macchine durante l'impiego sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. Se queste istruzioni non vengono rispettate, la richiesta di garanzia decade.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il partner per l'assistenza della ditta PÖTTINGER.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. Soltanto i pezzi originali approvati dalla nostra ditta sono stati testati da noi e pertanto dispongono di tutti i requisiti adatti all'impiego nella macchina in questione. Se vengono utilizzate parti che non sono state approvate, la richiesta di garanzia sarà nulla. Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia, si consiglia l'utilizzo di ricambi originali per garantire il funzionamento continuo della macchina.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di consegna viene compilata elettronicamente dal rivenditore.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di PÖTTINGER. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

Il manuale delle istruzioni per l'uso fa parte della macchina. Se quest'ultima viene ceduta a terzi il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

Convenzioni di rappresentanza

Questa sezione contiene spiegazioni per una migliore comprensione delle illustrazioni, degli avvisi di sicurezza e di avvertenza e delle descrizioni dei testi utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Istruzioni di sicurezza/avvertenze

Le istruzioni generali di sicurezza compaiono sempre all'inizio di una sezione. Il loro scopo è avvertire dei pericoli che possono verificarsi durante il funzionamento della macchina o durante la preparazione al lavoro sulla macchina. Le avvertenze segnalano i pericoli che possono sorgere direttamente durante un processo o una fase di lavoro sulla macchina. Le avvertenze sono elencate insieme ai rispettivi processi/fasi di lavoro nel testo introduttivo.

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza si presentano nel seguente modo:

PERICOLO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

AVVERTENZA

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

CAUTELA

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

AVVISO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo così contrassegnati contengono consigli e raccomandazioni sull'uso efficiente della macchina.

ENVIRONMENT

I paragrafi contrassegnati in questo modo contengono delle istruzioni d'argomento ecologico.

Indicazioni di direzione

Le indicazioni di direzione (come sinistra, destra, davanti, dietro) sono fornite in base alla normale "direzione di lavoro" della macchina.

Le indicazioni di direzione per la descrizione di un dettaglio della macchina si riferiscono a questa illustrazione stessa e sono intese solo in alcuni casi come relative alla direzione di marcia. Il significato delle indicazioni per l'orientamento (se necessario) si deducono chiaramente dal testo di accompagnamento stesso.

Definizioni

In queste istruzioni per l'uso, questa attrezzatura intercambiabile per veicoli agricoli (ai sensi della direttiva europea 2006/42/CE) è indicata come **macchina**

I veicoli destinati al traino della presente macchina sono chiamati **trattore**.

Le dotazioni contrassegnate come **opzione** vengono fornite come attrezzatura speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

I **dispositivi di protezione individuale** comprendono occhiali protettivi, guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, indumenti da lavoro lunghi e aderenti, una retina per capelli lunghi, protezioni per l'udito e attrezzature adeguate per la protezione dalla polvere del concime dei semi (come mascherine antipolvere, ecc.). La scelta completa dei dispositivi di protezione individuale appropriati per la rispettiva applicazione rimane di responsabilità dell'operatore della macchina.

Riferimenti incrociati

Riferimenti incrociati ad altro punto delle istruzioni per l'uso o ad altro documento sono nel testo, con l'indicazione di capitolo e sottocapitolo o sezione. La denominazione dei sottocapitoli o delle sezioni è tra virgolette. (Esempio: Controllare che tutte le viti sulla macchina siano serrate. Vedere "Coppie di serraggio" a pagina xxx.) Il sottocapitolo o la sezione possono essere trovati anche nel documento tramite una voce nel sommario.

Passaggi da eseguire

Una freccia  o una numerazione consecutiva indicano i passaggi da eseguire.

Una freccia rientrata con un bordo nero  o una numerazione rientrata consecutiva indicano risultati intermedi o passaggi intermedi da eseguire.

Illustrazioni

Le illustrazioni possono presentare dettagli diversi rispetto a quelli della Vostra macchina e vanno considerate come rappresentazioni schematiche/simboliche.

Uso dei colori

Nel documento stampato fornito da PÖTTINGER Landtechnik GmbH, le illustrazioni sono rappresentate solo in tonalità di grigio o in bianco e nero.

Anche le immagini nei documenti trasmissibili in forma elettronica (PDF) vengono visualizzate a colori e, se necessario, possono anche essere stampate a colori.

Uso dei simboli

Le immagini possono contenere anche simboli inseriti, frecce e altre linee che servono a migliorare la comprensione del contenuto dell'immagine o hanno lo scopo di attirare l'attenzione su una determinata area della figura.

Istruzioni per la consegna dei prodotti

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti, i seguenti punti.



Contrassegnare con una X le informazioni esatte.



Macchina controllata come da bolla di consegna. Tolti tutti i pezzi confezionati insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.



Uso, messa in funzione e manutenzione sono discussi e spiegati al cliente in base al libretto.



Controllata pressione corretta degli pneumatici.



Verificata saldezza dadi ruote.



Utilizzare il numero corretto dei giri della presa di forza ed il giusto senso di rotazione.



Adattamento al trattore effettuato; regolazione del tre punti, altezza del timone, attacco della leva del freno a mano nella cabina del trattore, articolazione del gruppo di sterzo forzato, compatibilità di tutte le connessioni elettriche, idrauliche e pneumatiche richieste al trattore controllata ed effettuata.



Lunghezza trasmissione cardanica correttamente regolata.



La prova di funzionamento di tutte le funzioni della macchina, del freno di stazionamento e del freno di servizio è stata eseguita e non sono stati rilevati difetti.



Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.



Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.



Informazione sulla dotazione a richiesta e/o aggiuntiva trasmessa.



Avvertenze sull'assoluta necessità di leggere le istruzioni per l'uso trasmesse.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla PÖTTINGER. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Österreich

PÖTTINGER Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

4710 Grieskirchen

Telefono+43 7248 600-0

Fax+43 7248 600-2513

info@poettinger.at

Indice di revisione

Data	Indice	Motivo della revisione	Capitolo revisionato
------	--------	------------------------	----------------------

Trasporto con il camion

Norma di fabbrica per coppia di serraggio viti

Coppie per il serraggio delle viti.....	12
---	----

Struttura e funzionamento

Gamma di accessori per il riarmo.....	13
---------------------------------------	----

In breve

Sigla.....	14
------------	----

Descrizione

Dichiarazione di conformità.....	15
Impiego corretto.....	16
Impiego scorretto.....	16

Caratteristiche tecniche

Caratteristiche tecniche ed allestimenti.....	17
Emissione di rumori.....	18

Sicurezza e Ambiente

Avvertenze per la sicurezza.....	19
Qualificazione del personale.....	19
Esecuzione dei lavori di manutenzione.....	19
Misure organizzative.....	19
Garanzia della sicurezza di funzionamento.....	20
Pericoli particolari.....	21
Trattamento delle sostanze pericolose.....	22
Smaltimento della macchina.....	23

Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

Dispositivi ausiliari.....	25
----------------------------	----

Funzionamento

Funzionamento.....	26
--------------------	----

Messa in servizio.....	26
Agganciamento.....	27
Zavorrata del trattore.....	28
Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura.....	29
Calcolo della zavorra del trattore.....	31
Regolazione / conversione.....	32
Adattamento dell'albero motore al trattore.....	34
Impiego.....	38
Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio...	39
Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione..	40
Sganciamento.....	42
Definire la posizione di parcheggio.....	43
Disaccoppiare l'albero cardanico.....	43
Disaccoppiare l'albero cardanico.....	44
Mettere la macchina fuori servizio alla fine della stagione.....	44

Manutenzione

Disponibilità al funzionamento.....	45
Avvertenze generali.....	46
Albero cardanico.....	47

Manutenzione in base alle condizioni

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Prima di ogni inizio di stagione.....	50
Controllare la frizione.....	50
Manutenzione giornaliera.....	51
Controllo dell'impianto idraulico.....	51
Controllare / sostituire le lampadine.....	52
Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento.....	53
Una volta dopo 1 ora.....	54
Controllare la boccia conica.....	54
Ogni 25 ore.....	57
Ogni 50 ore.....	57
Lubrificare gli alberi cardanici.....	57
Per la prima volta dopo 50 ore poi ogni 100 ettari.....	57

Sommario

Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice.....	57
Lubrificare i denti di scorrimento dell'albero di trasmissione sotto l'ingranaggio laterale.....	59
1 volta all'anno.....	60
Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale).....	60
Pulizia/Cura della macchina.....	60
Ogni 6 anni.....	61
Sostituire i tubi flessibili della parte idraulica.	61

Lubrificanti

Specifica del materiale d'uso.....	62
Carburanti e quantità di riempimento.....	62

Parole e fatti

Funzione frizione a camme albero cardanico.....	64
Cosa fare quando°	64
Illuminazione.....	65
Parte idraulica.....	66
Impianto elettrico.....	66

Coppie per il serraggio delle viti

Questa norma aziendale vale per tutte le viti metriche in cui non è indicata sul disegno nessuna coppia/istruzione in particolare. La classe di resistenza specifica è riportata sulla testa della vite.

- I valori indicati sono indicativi e valgono per un numero nominale di frizione sulla testa pari a $IJ=0,14$ ed una frizione sulla filettatura pari a $IJ=0,125$. Si possono verificare delle leggere differenze di tensione dovute a valori diversi di frizione. I valori indicati vanno rispettati con una tolleranza del $\pm 10\%$.
- In caso d'impiego delle coppie indicate ed in presenza dei valori di frizione utilizzati il materiale delle viti viene sollecitato al 90% del valore minimo del carico minimo di snervamento secondo DIN ISO 898.
- Se per un giunto avvitato è richiesta una coppia particolare occorre serrare tutti questi giunti avvitati con una chiave dinamometrica e la coppia indicata.

Filettatura metrica	Classe di resistenza 8.8		Classe di resistenza 10.9	
	Coppia di serraggio	Forza di tensione	Coppia di serraggio	Forza di tensione
M 4	3,1 Nm	4000 N	4,4 Nm	5700 N
M 5	6,2 Nm	6600 N	8,7 Nm	9300 N
M 6	10,5 Nm	9300 N	15 Nm	13000 N
M 8	25 Nm	17000 N	36 Nm	24000 N
M 10	50 Nm	27000 N	70 Nm	38000 N
M 12	86 Nm	39500 N	121 Nm	56000 N
M 14	135 Nm	54000 N	195 Nm	76000 N
M 16	215 Nm	75000 N	300 Nm	105000 N
M 20	410 Nm	117000 N	580 Nm	164000 N
M 24	710 Nm	168000 N	1000 Nm	237000 N
M 30	1400 Nm	270000 N	2000 Nm	380000 N
M 8 x 1	27 Nm	18700 N	38 Nm	26500 N
M 10 x 1,25	53 Nm	29000 N	74 Nm	41000 N
M 12 x 1,25	95 Nm	44500 N	130 Nm	63000 N
M 14 x 1,5	150 Nm	60000 N	210 Nm	85000 N
M 16 x 1,5	230 Nm	81000 N	320 Nm	115000 N
M 20 x 1,5	460 Nm	34000 N	650 Nm	189000 N
M 24 x 2	780 Nm	188000 N	1090 Nm	265000 N

Gamma di accessori per il riarmo

L'ampio programma di riarmo della PÖTTINGER Landtechnik GmbH offre una vasta gamma di possibilità di riarmo. Il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza sarà lieto di fornirvi tutte le informazioni sui servizi.

In breve

Sigla

Dichiarazione di conformità



Dichiarazione di conformità UE

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	EUROCAT F 3100
Tipo	3554
Nr. serie	

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**Macchine 2006/42/EG
Compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU**

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 14982:2009	EN ISO 4254-1:2015
EN ISO 4254-12:2012	EN ISO 4254-12:2012/A1:2017
EN ISO 12100:2010	

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger in black ink.

Markus Baldinger
Amministratore
delegato F&E

Handwritten signature of Jörg Lechner in black ink.

Jörg Lechner
Amministratore
delegato produzione

Grieskirchen, 10.05.2023

Impiego corretto

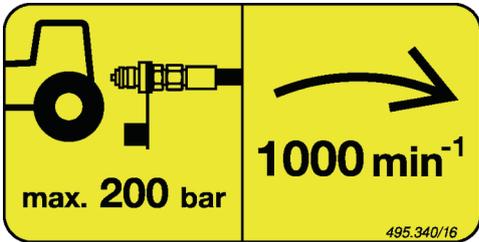
- La falciatrice è destinata esclusivamente alla falciatura di prati e foraggi da campo a stelo corto.
- L'utilizzo appropriato prevede inoltre il rispetto delle presenti istruzioni e dei simboli di segnalazione (pittogrammi) della macchina.

Impiego scorretto

I seguenti impieghi della macchina possono determinare l'annullamento della garanzia del produttore

- Deposito e trasporto di sementi/concime o altri materiali/ sostanze sulla macchina.
- Allevamento sulla macchina.
- Trasporto di persone o animali sopra la macchina.
- Immersione in liquidi durante il trasporto, il funzionamento o il deposito della macchina.
- Lavorazione di strade, sentieri e altre aree prevalentemente o parzialmente in pietra, sabbia o asfalto.

Caratteristiche tecniche ed allestimenti

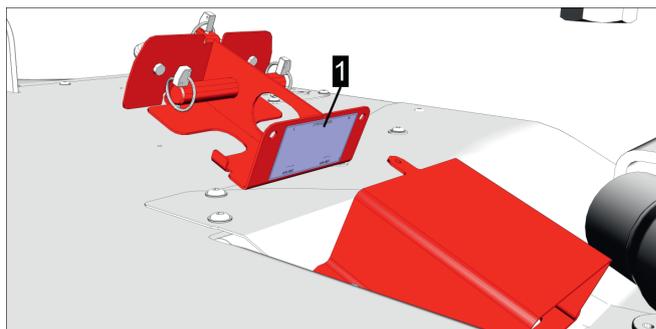
EUROCAT F 3100	
Modello 3554	
Montaggio a tre punti	Cat. II
Larghezza di lavoro	3,05 m
Larghezza di trasporto protezione esterna ripiega- ta in posizione di trasporta su strada	3,00 m
Larghezza dell'andana senza andanatore	2,10 m
Larghezza dell'andana con forma-andana	1,80 m
Larghezza dell'andana con forma-andana e dischi an- danatori aggiuntivi	1,40 m
Resa per superficie	3,02 ha/ora
Peso base (senza equi- paggiamenti aggiuntivi co- me forma-andana, ecc.)	780 kg
Dischi/tamburi falcianti	4
Lame per disco falciante	3
Numero di giri della presa di forza	1000 U/min
	
Adesivo vicino all'ingranaggio d'ingresso	
Protezione da sovraccari- co della presa di forza	1500 Nm
Potenza richiesta	A partire da 44 kW
Tensione elettrica d'eserci- zio	12 V DC
Collegamenti elettrici	1x spina a 7 poli secondo DIN ISO 1724 (illuminazione)

SUGGERIMENTO

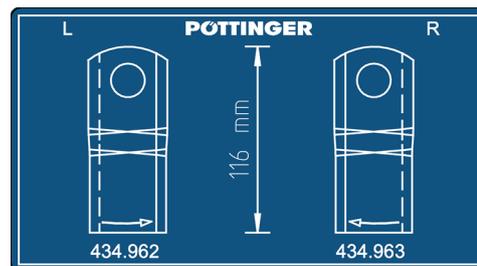
Se la macchina è dotata di componenti supplementari le informazioni su peso e dimensioni potrebbero differire dalle condizioni effettive!

Caratteristiche tecniche

Dotazione lame



L'attrezzatura della lama utilizzata è indicata sull'adesivo attaccato al box delle lame.



Adesivo (1)

Emissione di rumori

Modello	Tipi	Modello	Livello di pressione acustica [db(A)]
EUROCAT F	3100	3554	91,6

SUGGERIMENTO

A seconda dei diversi modelli di trattori il livello di pressione acustica effettiva sul posto di lavoro può discostarsi dal livello di pressione acustica continuo misurato.

Si consiglia di tenere la cabina del trattore completamente chiusa e di indossare protezioni acustiche durante il lavoro!



Avvertenze per la sicurezza

Le norme di sicurezza mettono in guardia contro i pericoli per la salute e la vita dall'uso improprio della macchina. Leggere attentamente le norme di sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso e le avvertenze applicate sulla macchina prima della messa in funzione e del lavoro con o sulla macchina medesima. In caso di mancato rispetto delle avvertenze riportate nelle presenti istruzioni o sulla macchina il gestore della macchina non risponde di lesioni e danni dovuti alla loro inosservanza!

Qualificazione del personale

- Possono lavorare con questa macchina solo persone che hanno raggiunto l'età adulta di legge, sono idonee fisicamente e mentalmente e sono state correttamente istruite e addestrate. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione generali adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico, è consentito lavorare alla macchina o con essa esclusivamente sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- I lavori di controllo e regolazione possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato. Gli specialisti autorizzati sono persone che sono state formate da PÖTTINGER Landtechnik GmbH o da un rivenditore di servizi PÖTTINGER.
- I lavori di montaggio, riparazione e trasformazione possono essere eseguiti solo da specialisti. Sulla base della propria formazione tecnica, conoscenza ed esperienza, solo uno specialista può valutare e svolgere correttamente i compiti assegnatigli. Lo specialista è a conoscenza di tutte le norme pertinenti e dei pericoli associati al proprio lavoro.

Esecuzione dei lavori di manutenzione

- In questo manuale sono descritti solo i lavori di cura, manutenzione e riparazione che il gestore può effettuare direttamente. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, su molle precaricate, accumulatori a pressione eccetera presuppongono conoscenze sufficienti e utensili di montaggio a norma e pertanto devono essere svolte solo in officine autorizzate.
- Utilizzare attrezzi adeguati ed indossare dotazioni protettive personali.

Misure organizzative

- Conservare sempre a portata di mano le istruzioni.
- Studiare bene le funzioni di tutti i dispositivi di comando prima di iniziare a lavorare.
- Accanto a questo manuale osservare anche le disposizioni di legge specifiche per ciascun paese in materia antinfortunistica e le normative generalmente valide per legge o d'altro tipo vincolanti per la prevenzione degli infortuni. Questi obblighi possono riguardare, ad esempio, le dotazioni di protezione personale o le regole del codice della strada.

Sicurezza e Ambiente

- Per effettuare lavori di controllo, regolazione e riparazione è assolutamente necessaria una dotazione di laboratorio adeguata al lavoro.

Garanzia della sicurezza di funzionamento

- Utilizzare la macchina solo se è in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformemente alla destinazione d'uso, prestando attenzione alla sicurezza e tenendo conto dei pericoli.
- Rimuovere immediatamente o far rimuovere in un'officina specializzata tutti i difetti che possono compromettere la sicurezza.
- Osservare i simboli di segnalazione presenti sulla macchina.
- L'operatore deve garantire che tutti i pittogrammi siano presenti e leggibili per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- Non effettuare installazioni e cambiamenti o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza, nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.
- I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine PÖTTINGER. Non possiamo valutare queste caratteristiche in altri pezzi e pertanto non possiamo nemmeno assumercene la responsabilità.
- Effettuare i lavori di manutenzione come descritto in queste istruzioni per l'uso, interamente e negli intervalli prescritti, oppure farli eseguire in un'officina specializzata.
- Non apporre modifiche al software nei sistemi di comando programmabili.

Pericoli particolari

PERICOLO

Schiacciamenti ed intrappolamenti di parti del corpo dovuti a parti della macchina in movimento!

- ▶ Non portare né capelli lunghi sciolti, né indumenti larghi. Se necessario o richiesto dalle norme utilizzare dotazioni di protezione personale.
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione!
- ▶ Durante il funzionamento nessuno deve entrare nello spazio d'azione delle parti mobili dell'attrezzo.
- ▶ Evitare di avvicinarsi alla macchina prima del completo arresto di tutte le parti mobili della macchina stessa.
- ▶ Svolgere i lavori di cura, manutenzione e riparazione solo e sempre a motore spento. Mettere la macchina sempre in sicurezza contro eventuali accensioni, movimenti e ribaltamenti.

AVVERTENZA

Rischio di danni alla salute dovuti al rumore!

- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 80 dB(A) si consiglia d'indossare subito una protezione acustica.
- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 85 dB(A) è obbligatorio indossare una protezione acustica.

AVVERTENZA

Incendio oppure esplosione!

Lo sporco causato da sostanze infiammabili nell'area dei lavori di rettifica e saldatura può essere incendiato da scintille volanti.

- ▶ Prima di iniziare i lavori di rettifica e saldatura, pulire la macchina e l'area circostante da polvere e sostanze infiammabili e garantire un'adeguata ventilazione.
- ▶ Non eseguire lavori di rettifica e saldatura su una superficie infiammabile.

AVVERTENZA

Irritazioni della pelle, degli occhi o delle vie respiratorie!

Oli, grassi, solventi e detersivi possono avere effetti negativi sulla salute.

- ▶ Osservare le norme di sicurezza in vigore per il prodotto in questione.
- ▶ Garantire un'aerazione sufficiente.
- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale come indumenti protettivi, guanti protettivi e/o occhiali protettivi.

AVVERTENZA

Infezioni a causa dell'olio idraulico che fuoriesce!

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle, negli interstizi del corpo e causare gravi infezioni!

- ▶ Prima di eseguire operazioni di manutenzione depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Per qualsiasi operazione sull'impianto idraulico indossare dispositivi di protezione individuale come occhiali protettivi e guanti di protezione.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina autorizzata.
- ▶ Non tappare le perdite con la mano o con altre parti del corpo.
- ▶ In caso di lesioni collegate all'olio idraulico consultare subito un medico.

AVVERTENZA

Lancio di sassi e terra!

Durante il funzionamento possono essere scagliati corpi estranei ad alta velocità oltre i dispositivi di protezione della macchina e colpire punti distanti.

- ▶ Prestare particolare attenzione quando si opera in prossimità di edifici, pascoli con animali e zone con traffico pedonale.
- ▶ Frenare, ridurre la velocità dell'albero cardanico e continuare a guidare a velocità ridotta finché non si è usciti dalla zona di pericolo.
- ▶ In caso di dubbio, arrestare e disattivare la presa di forza fino a quando non è possibile escludere la possibilità di un pericolo.

Trattamento delle sostanze pericolose

Oltre alle indicazioni di questo manuale, osservare anche le disposizioni di legge generalmente valide ed altre norme vincolanti per la tutela dell'ambiente.

Smaltimento della macchina

ENVIRONMENT

Fondamentalmente la macchina è alla fine della sua vita utile e deve essere smaltita in un apposito centro di riciclo regolamentato dalle norme di legge.

Contenitori sotto pressione, ammortizzatori, molle compresse a gas ecc.

- A seconda della macchina, gli accumulatori a pressione idraulica sono pressurizzati (azoto) e devono essere svuotati utilizzando lo stesso dispositivo prima di essere rottamati.
- Scaricare la pressione dai serbatoi dell'aria compressa dei freni ad aria compressa attraverso lo scarico della condensa prima dello smaltimento.
- Le molle compresse a gas, gli ammortizzatori sottopressione a gas o gli ammortizzatori sottopressione ad olio sono sotto forte pressione e devono essere smontati prima della rottamazione della macchina, eventualmente staccando le parti metalliche per il riciclo dei materiali.

Interventi di lubrificazione e manutenzione

- Lasciare defluire i lubrificanti e gli oli idraulici, raccoglierli e smaltirli secondo le prescrizioni.
- Svuotare i contenitori di lubrificanti degli impianti di lubrificazione centrali e smaltirli secondo le prescrizioni.

Smaltire i componenti elettrici ed elettronici

- Rimuovere il dispositivo di illuminazione, il job computer, i sensori e i cavi e inviarli separatamente per il riciclo dei materiali usati.

Smaltire i componenti in plastica.

- Gli elementi in plastica sono dotati di un'etichetta che fornisce informazioni sulla composizione del materiale. Ciò consente di riciclare le parti in plastica in base al tipo specifico.

Eliminare le componenti in metallo.

- Tutti i componenti in metallo devono essere adottati al rispettivo processo di riciclo dopo essere stati classificati il più possibile in base al tipo.
- Smaltire i lubrificanti come l'olio per ingranaggi, l'olio idraulico, ecc. dai componenti prima di procedere alla rottamazione.

Eliminare i componenti e gli pneumatici in gomma

- Portare gli pneumatici con e senza cerchioni e altri componenti in gomma nel punto di riciclaggio appropriato.

Smontaggio delle parti pesanti della macchina

- Sollevare le parti della macchina il cui peso supera 25 kg solo con gru o carrello elevatore.

 **AVVERTENZA**

Danni fisici conseguenti al sollevamento manuale di carichi pesanti!

- ▶ Non sollevare le parti della macchina il cui peso supera 25 kg manualmente.
- ▶ Utilizzare una gru, un carrello elevatore o simili per rimuovere o smontare queste parti.

Dispositivi ausiliari

Funzionamento

PERICOLO

Esiste il rischio che possano essere afferrati, tirati e recidi degli arti ed il rischio di schiacciamento e investimento della persona.

Durante i lavori sulla macchina è necessario entrare nella zona pericolosa in cui possono muoversi i componenti della macchina e nella zona pericolosa del trattore.

- ▶ Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore del trattore, disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave d'accensione e conservarla in un luogo sicuro.
- ▶ Attendere che tutti i componenti della macchina si siano fermati prima di entrare nella zona pericolosa del trattore/della macchina.
- ▶ Per lavorare sotto la macchina o con la macchina sollevata, regolare i supporti per evitare l'abbassamento involontario della macchina/dei componenti della macchina!

AVVERTENZA

Parti in rotazione dietro ai cofani protettivi!

Le parti rotanti dietro le coperture protettive possono continuare a funzionare per molto tempo!

- ▶ Attendere l'arresto di tutte le parti rotanti.
- ▶ Assicurarsi che la macchina non possa essere messa in movimento accidentalmente o da terzi.
- ▶ Assicurarsi che il trattore non possa essere messo in movimento accidentalmente o da terzi.

AVVERTENZA

Non indossare dispositivi di protezione individuale!

- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (indumenti da lavoro, scarpe da lavoro, guanti, occhiali protettivi) durante la movimentazione della macchina.

Messa in servizio

- Prima di effettuare la messa in funzione della macchina controllare se il trattore è adatto per il funzionamento della macchina. Le informazioni nei dati tecnici di queste istruzioni per l'uso devono essere confrontate con le informazioni corrispondenti nelle istruzioni per l'uso del trattore.
- Assicurarsi che eventuali fermi di trasporto sulla macchina siano stati rimossi.
- Assicurarsi di aver rimosso i pezzi di ricambio, i componenti della macchina o i terminali di comando che sono stati imballati nella macchina (ad es. nelle tramogge della semente, negli spazi di carico, sotto i coperchi di protezione) e altri componenti sulla macchina.

Agganciamento

AVVISO

Collisioni con altri utenti della strada!

Durante la guida con macchine i cui componenti non sono fissati in posizione di trasporto su strada, possono verificarsi collisioni con altri utenti della strada.

- ▶ Prima di circolare in zone trafficate, posizionare tutti i componenti della macchina in posizione di trasporto su strada e fissarli come prescritto.

PERICOLO

Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento di tutto il corpo!

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- 1 Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- 2 Assicurarci che non entrino persone estranee nell'area pericolosa.
- 3 Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- 4 Tirare il freno di stazionamento.
- 5 Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- 6 Inserire un cuneo di arresto e sulla macchina.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

Zavorrata del trattore

CAUTELA

Pericolo di incidenti dovuti ad errori nel calcolo della zavorrata!

Se la zavorrata non è stata calcolata correttamente la capacità del trattore di sterzare e frenare risulta compromessa.

- ▶ Le macchine che funzionano in diverse condizioni d'aggancio come macchina singola o come combinata vengono pesate in ciascuna di queste condizioni.
- ▶ Per la pesatura, posizionare la macchina/macchina combinata nella posizione che sporge più indietro/davanti.
- ▶ Eseguire una prova del freno dopo lo zavorramento.

Almeno il 20% del peso a vuoto del trattore deve essere presente come carico sull'asse anteriore in modo da garantire la capacità di sterzata e frenata del trattore. I carichi per asse, il peso totale e la portata degli pneumatici non devono in nessun caso essere superati.

Per una corretta zavorrata del trattore vedere anche le istruzioni per l'uso del trattore.

Per la definizione della zavorrata necessaria si possono applicare due metodi diversi.

Metodi e definizione della zavorrata del trattore.

- *Metodo della pesatura*
Con il metodo della pesatura si ottiene il risultato più preciso. Si tengono presenti le possibili differenze tra i pesi indicate.
- *Metodo di calcolo*
Il metodo di calcolo fornisce solo i risultati di calcolo in base ai pesi dei dati tecnici della macchina e del trattore al momento della consegna. Queste cifre possono scostarsi dal peso effettivo dovuto a successive modifiche tecniche.

SUGGERIMENTO

Se possibile utilizzare sempre il metodo della pesatura!

Il corretto zavorramento deve essere determinato ogni volta che si cambia trattore o macchina

Tabella dei numeri da compilare

	Valore effettivo	Valore ammesso	Portata ammessa degli pneumatici
Zavorra anteriore minima	kg (lbs) ($G_{V \min}$)	-	-
Peso totale	kg (lbs) (G_{tat})	\leq kg (lbs) (G_{zul})	-
Carico assale anteriore	kg (lbs) ($T_{V \text{tat}}$)	kg (lbs) ($T_{V \text{zul}}$)	\leq kg (lbs)
Carico assale posteriore	kg (lbs) ($T_{H \text{tat}}$)	\leq kg (lbs) ($T_{H \text{zul}}$)	\leq kg (lbs)

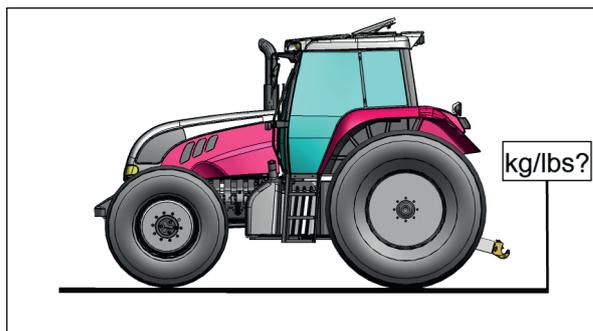
Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura

Questo metodo (preferibile) può essere utilizzato per controllare la zavorra del trattore calcolata in modo puramente matematico. Vedere "Calcolo della zavorra del trattore" a pagina 31.

Esecuzione

Pesare il trattore

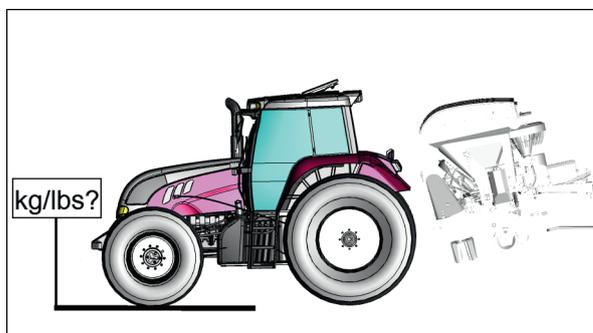
- ▶ Se necessario smontare dal trattore le macchine ed i pesi eventualmente montati.
- ▶ Spostare il trattore con l'asse anteriore e posteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso a vuoto del trattore (T_L) ed inserirlo.

Pesare il carico dell'assale anteriore

- ▶ Montare la macchina su di un trattore e metterla in posizione di trasporto.
- ▶ Guidare il trattore con l'asse anteriore sulla bilancia.

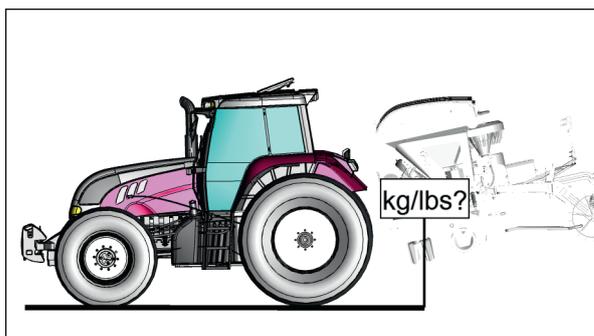


- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale anteriore ($T_{V\text{tat}}$) ed inserirlo nella tabella in alto.
- ▶ Considerare che il carico effettivo dell'assale anteriore ($T_{V\text{tat}}$) deve essere almeno pari al 20 % del peso a vuoto del trattore (T_L). Se il carico effettivo dell'assale anteriore è troppo ridotto applicare dei pesi di zavorra finché il carico effettivo dell'assale ($T_{V\text{tat}}$) sia almeno il 20% del peso a vuoto del trattore (T_L).
- ▶ Controllare che non si superi il carico effettivo massimo ammesso ($T_{V\text{zul}}$) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

Pesare il carico totale

- ▶ Spostare il trattore con la macchina in posizione di trasporto con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.

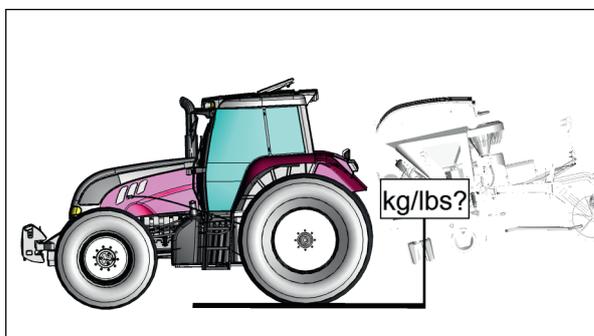
Funzionamento



- ▶ Annotare il peso come peso totale (G_{tat}) ed inserirlo della tabella delle cifre.
- ▶ Controllare se il valore misurato, il peso massimo totale ammesso (G_{zul}) supera quello del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

Pesare il carico dell'assale posteriore

- ▶ Spostare il trattore con la macchina e i pesi di zavoratura con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale posteriore ($T_{\text{V tat}}$) ed inserirlo nella tabella delle cifre.
- ▶ Controllare che il valore misurato non superi il carico posteriore massimo ammesso ($T_{\text{V zul}}$) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.
- ▶ Controllare se i dati tecnici degli pneumatici e dei cerchi coincidono con quelli del produttore del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

Calcolo della zavorra del trattore

Esecuzione

- ▶ Distanza (a) baricentro zavorra anteriore (G_V) al tro dell'asse anteriore:
 $a = \dots\dots\dots$ mm (inch) (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza asse (b) trattore:
 $b = \dots\dots\dots$ mm (inch) (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza (c) tra il centro dell'assale posteriore e il punto d'innesto:
 $c = \dots\dots\dots$ mm (inch) (vedere le istruzioni per l'uso o eseguire una misurazione)
- ▶ Distanza (d) punto di aggancio posteriore al baricentro (G_H)(G_H) combinazione macchina:
 $d = \dots\dots\dots$ mm (inch) (eseguire la misurazione)
- ▶ Carico assale anteriore a trattore non carico (T_V):
 $T_V = \dots\dots\dots$ kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Carico assale posteriore a trattore non carico (T_H):
 $T_H = \dots\dots\dots$ kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Peso a vuoto del trattore (T_L):
 $T_L = \dots\dots\dots$ kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Calcolare una zavorratura anteriore minima ($G_{V\ min}$) ed inserirla nella tabella delle cifre:
 $G_{V\ min} = (G_H * (c + d) - T_V * b + 0,2 * T_L * b) / (a + b)$

- ▶ Calcolare la zavorratura anteriore minima ($T_{V\ tat}$) ed inserirla nella tabella in alto.
 $T_{V\ tat} = G_V * (a + b) + T_V * b - G_H * (c + d) / b$

- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale anteriore ammesso ($T_{V\ zul}$) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.
- ▶ Calcolare il peso totale effettivo (G_{tat}) ed inserirlo nella tabella delle cifre.
 $G_{tat} = G_V + T_L + G_H$

- ▶ Inserire il valore del peso totale ammesso (G_{zul}) secondo le istruzioni per l'uso del trattore nella tabella delle cifre.
- ▶ Calcolare il carico dell'assale posteriore effettivo ($T_{H\ tat}$) ed inserirlo nella tabella delle cifre:
 $T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$

- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale posteriore ammesso ($T_{H\ zul}$) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.

Funzionamento

- ▶ Raddoppiare la portata ammessa degli pneumatici secondo le istruzioni per l'uso del trattore oppure il valore indicato nella documentazione del produttore degli pneumatici (due pneumatici per asse) ed inserirlo nella tabella delle cifre.

Regolazione / conversione

Prima dell'impiego, effettuare le seguenti impostazioni e adeguamenti, risp. controllare se le impostazioni e l'allestimento sono corretti.

SUGGERIMENTO

Un'attenta regolazione della macchina protegge la macchina / il terreno e fa risparmiare carburante!

PERICOLO

Si può restare impigliati e trascinati in qualsiasi parte del corpo da parti in movimento della macchina durante i lavori sulla macchina.

- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di iniziare qualsiasi lavoro assicurarsi che la macchina sia impossibilitata all'accensione.
- ▶ Non lasciare i capelli sciolti lunghi né indossare indumenti larghi/abbondanti durante il lavoro.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati regolarmente montati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione.
- ▶ Non consentire a nessuno di entrare nell'area di pericolo delle parti mobili della macchina durante il funzionamento.

AVVERTENZA

Pericoli di schiacciamenti, tagli, intrappolamenti e colpi in tutte le parti del corpo!

In tutte le varie fasi della regolazione esistono pericoli dovuti a componenti della macchina pesanti, parzialmente caricati da molle e con spigoli vivi.

- ▶ Gli interventi di regolazione possono essere eseguiti solo da personale adeguatamente addestrato.
- ▶ Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (come guanti da lavoro, occhiali protettivi, ecc.) per il lavoro.
- ▶ Rispettare le norme sulla sicurezza operativa e sulla prevenzione degli infortuni.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.

AVVERTENZA

Pericolo di ustioni!

Durante il funzionamento, le parti della macchina (come ingranaggi, cuscinetti, ecc.) possono diventare molto calde (>45 °C) e rimanere calde per molto tempo!

- ▶ Durante e subito dopo il funzionamento, non toccare ingranaggi e cuscinetti, ecc. senza dispositivi di protezione individuale (quali guanti, abiti da lavoro lunghi, ecc.).

Adattamento dell'albero motore al trattore

Requisiti

- Ispezione e regolazione della lunghezza degli alberi cardanici con profilo di scorrimento tubolare eseguita da un rivenditore specializzato.
- Nel caso di alberi cardanici nuovissimi, tutti gli ingrassatori devono essere lubrificati fino a quando il grasso pulito fuoriesce dai punti di appoggio.



Fig.: Adesivo sull'albero motore

ENVIRONMENT

Raccogliere i lubrificanti e le miscele di olio lubrificante e smaltirli secondo le prescrizioni.

AVVERTENZA

Pericolo di infortuni dovuto a pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi!

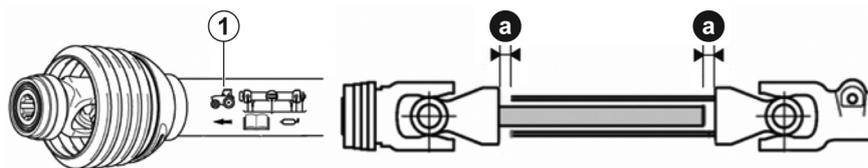
Se la sovrapposizione dei tubi telescopici è insufficiente a causa di un adattamento scorretto o di una modifica costruttiva dell'albero cardanico, o se l'albero cardanico viene compresso durante l'articolazione, è possibile che persone vengano colpite e ferite da pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi.

- ▶ Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Osservare le indicazioni del costruttore dell'albero cardanico.
- ▶ Far controllare e regolare l'albero cardanico da un rivenditore specializzato prima di utilizzarlo per la prima volta in tutti gli stati operativi.
- ▶ Se la macchina viene utilizzata con un altro trattore, far controllare e regolare nuovamente l'albero cardanico
- ▶ Nel caso di albero cardanico con limitatore di coppia o ruota libera, montare il limitatore sul lato macchina.
- ▶ Non applicare adattatori nè prolunghe al profilo dell'albero cardanico o alla presa di forza.

Istruzioni per il concessionario dell'assistenza

Controllare la lunghezza dell'albero di trasmissione in tutte le posizioni operative per garantire che sia disponibile la distanza di scorrimento richiesta e che la sovrapposizione del profilo sia sufficiente.

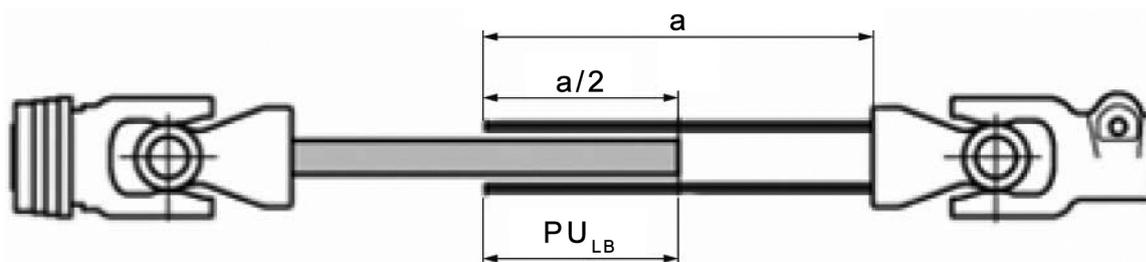
Controllare il gioco nella posizione d'impiego più corta.



Esecuzione

- 1 Agganciare la macchina al trattore.
- 2 Sfilare completamente l'albero cardanico.
 - ▷ L'albero cardanico è ora composto da 2 metà
- 3 Infilare la forcella del semialbero col simbolo del trattore sul tubo di protezione (1) sull'albero di moto del trattore, finché questa non si innesta.
- 4 Infilare la forcella dell'altro semialbero sull'albero della macchina finché questa non si innesta.
- 5 Tenere i due semialberi uno vicino all'altro. I due semialberi no devono toccarsi. Deve esserci un gioco (a) di 40 mm.
 - ▷ Se le metà dell'albero di trasmissione si scontrano e/o non viene rispettata la distanza di scorrimento di 40 mm l'albero di trasmissione deve essere regolato da un rivenditore specializzato.
- 6 Controllare l'articolazione ammessa dell'albero. Vedi Libretto d'uso e manutenzione dell'albero cardanico.
- 7 Il gioco intorno all'albero dev'essere sufficiente, altrimenti questo viene danneggiato.
- 8 Scollegare entrambi i semiassi cardanici dalla trattrice e dalla macchina, appoggiarli su un piano pulito e tenerli a portata di mano per il successivo controllo del sormonto battistrada, con la posizione di lavoro più lunga.

Controllare la sovrapposizione dei profili nella posizione d'impiego più lunga.



a= lunghezza complessiva del profilo di un semialbero

PU_{LB} = sovrapposizione dei tubi telescopici

Esecuzione

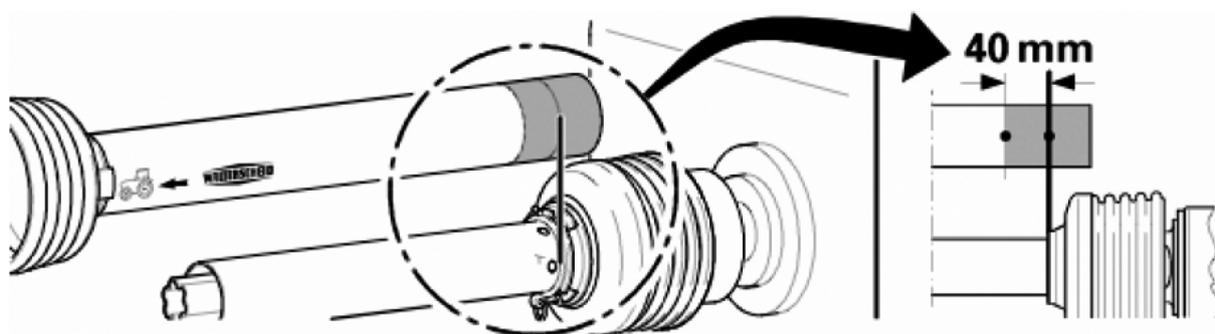
- 1 Stabilire la posizione di lavoro più lunga possibile per l'albero cardanico tra il trattore e la macchina.
- 2 Infilare la forcella del semialbero col simbolo del trattore sul tubo di protezione sulla presa di forza del trattore, finché questa non si innesta.
- 3 Infilare la forcella dell'altro semialbero sull'albero della macchina finché questa non si innesta.

Funzionamento

- 4 Controllare la sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 5 La sovrapposizione minima dei tubi telescopici (PU_{LB}) deve comportare la metà della lunghezza complessiva del tubo telescopico ($a/2$). Bisogna ambire alla massima sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 6 Durante il trasporto e a trazione spenta la sovrapposizione dei tubi telescopici (PU_{LB}) deve essere di almeno 100 mm.
- 7 Lo schermo di protezione lato trattore e la coppa di protezione lato macchina devono coprire almeno per 50 mm l'imbuto di protezione dell'albero cardanico.
 - ▷ Qualora in uno dei casi sopracitati la sovrapposizione dei tubi telescopici non fosse sufficiente, si devono ordinare nuovi tubi protettivi o un nuovo albero cardanico.

Accorciare l'albero cardanico

Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Devono essere osservate le istruzioni del produttore dell'albero cardanico.



Esecuzione

- ▶ Tenere le metà dell'albero di trasmissione l'una accanto all'altra e contrassegnare la distanza minima di scorrimento di 40 mm dal bordo del tubo di protezione interno sul tubo di protezione esterno..
- ▶ Rimuovere le metà dell'albero di trasmissione dal cambio o dal mozzo della presa di forza del trattore.
- ▶ Tagliare il tubo protettivo esterno nella posizione tracciata.
- ▶ Accorciare il tubo protettivo interno della stessa lunghezza di quello esterno.
- ▶ Accorciare il tubo telescopico esterno e quello interno della stessa lunghezza del tubo protettivo esterno.
- ▶ Smerigliare la superficie di taglio ed asportare accuratamente i trucioli.
- ▶ Lubrificare i tubi profilati con grasso universale al litio.
- ▶ Infilare una nell'altra le due semiparti dell'albero.
- ▶ Controllare l'azionamento della presa di forza.

Controllare l'azionamento della presa di forza

AVVERTENZA

Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!

Quando la presa di forza viene azionata possono rimanere impigliate e trattenute parti del corpo, indumenti larghi o capelli lunghi.

- ▶ Prima dell'esecuzione della prova è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.
- ▶ Avviare il funzionamento di prova dal sedile del conducente del trattore.
- ▶ In caso di anomalie spegnere immediatamente la presa di forza del trattore.

Requisiti

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.

Esecuzione

- 1 Rispettare la corretta velocità e il giusto senso di rotazione dell'albero cardanico, vedere l'adesivo vicino all'ingranaggio di entrata.
- 2 Aumentare lentamente il numero di giri alla presa di forza fino al regime nominale.
 - Spegnere immediatamente la presa di forza in caso di rumori inconsueti o di forti vibrazioni.
In questo caso, prima di continuare ad impiegare la macchina, bisogna effettuare una ricerca dei guasti su tutto l'azionamento, con rimozione del guasto stesso.
 - Se non si avvertono rumori insoliti o forti vibrazioni la macchina è pronta per l'uso.

Impiego

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

- ▶ Controllare la sicurezza d'impiego e sicurezza stradale della macchina prima dell'impiego. Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione in modo corretto e funzionano adeguatamente!
- ▶ Agganciare correttamente ed in modo completo la macchina al trattore prima dell'utilizzo.
- ▶ Prima di guidare la macchina, assicurarsi che nessuno si trovi nell'area di pericolo davanti e dietro la macchina. Se necessario farsi istruire da una seconda persona che si trova al di fuori della zona di pericolo.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.
- ▶ L'andamento della marcia viene condizionato fortemente dai pesi di zavorra e dalla dimensione delle macchine agganciate/montate. Evitare curve nette o improvvise per escludere possibili ribaltamenti, in particolare durante tragitti in salita e in discesa e durante l'attraversamento di pendii.
- ▶ Prima di scendere dal trattore tirare il freno a mano, spegnere il motore e conservare la chiave d'accensione! Utilizzare eventualmente dei cunei sottostanti.

AVVERTENZA

Rischio di danni alla salute dovuti al rumore!

L'effetto sull'organismo può causare diversi tipi di danni, ad es. portare a perdita dell'udito, acufeni, ecc.

- ▶ A livelli di rumore superiori a 80 dB(A) 80 è fortemente consigliato l'uso di protezioni acustiche.
- ▶ A livelli di rumore superiori a 85 dB(A) è obbligatorio l'uso di protezioni acustiche.
- ▶ Per ridurre ulteriormente il livello di rumore, chiudere la cabina del trattore.

AVVERTENZA

Il materiale scagliato (es. sassi, pezzi di terra...) può colpire e ferire le persone!

- ▶ Si deve prestare particolare attenzione ai campi sassosi e in prossimità di strade e sentieri.
- ▶ Mettere i coperchi protettivi in posizione operativa.
- ▶ Mantenere le distanze quando il motore è acceso!
Nessuno può sostare nell'area di pericolo durante il lavoro. Allontanare le persone dall'area di rischio.
Nessuna persona deve accompagnare la macchina mentre è in funzione.
- ▶ Spegnere l'albero cardanico e attendere che l'azionamento si fermi prima di sollevare la macchina.

! AVVISO**Danni da investimento di ostacoli!**

- ▶ Guidare con prudenza.
- ▶ Se possibile, rimuovere gli ostacoli riconosciuti prima di iniziare il lavoro.

✿ ENVIRONMENT

Evitare di compiere delle svolte inutili. Prima d'iniziare a lavorare pensare a come lavorare l'area nel miglior modo.

Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio.

Le aree a traffico pubblico possono essere percorse solo in posizione di trasporto su strada, con dispositivi di segnalazione e illuminazione perfettamente funzionanti e ben visibili.

! CAUTELA

I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!

- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

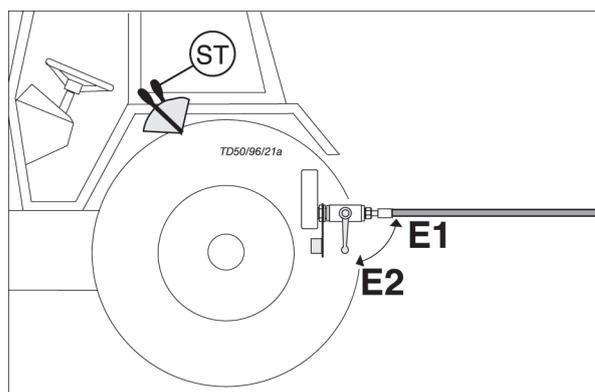
Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Freno della presa di forza sul trattore disinserito.
- Per le protezioni laterali ribaltabili meccanicamente: Durante i lavori sulla macchina il motore del trattore va spento, la presa di forza viene disinserita, la chiave di accensione va estratta e tenuta al sicuro.
- Con l'equipaggiamento opzionale "Protezioni laterali ribaltabili idraulicamente", il motore del trattore o l'impianto idraulico devono essere in funzione. L'albero cardanico deve essere disinserito.

Esecuzione

- ▶ Sollevare e fissare le protezioni laterali su entrambi i lati della macchina in posizione di trasporto su strada.
- ▶ Sollevare la macchina in posizione di trasporto su strada/a fine campo.
- ▶ Chiudere la valvola di intercettazione sull'attacco idraulico del trattore (posizione E2).

Funzionamento



Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione.

Le aree a traffico pubblico possono essere percorse solo in posizione di trasporto su strada, con dispositivi di segnalazione e illuminazione perfettamente funzionanti e ben visibili.

CAUTELA

I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!

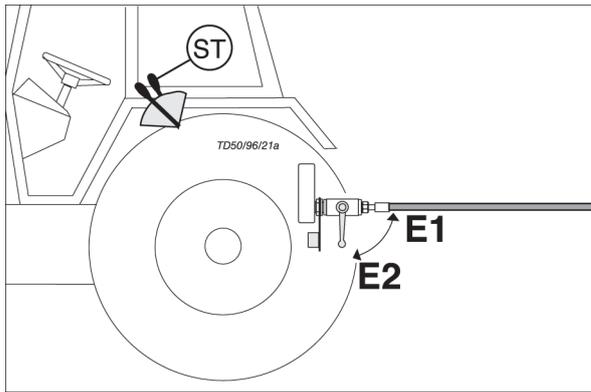
- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina vanno parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedire possibili spostamenti.
- Freno della presa di forza sul trattore disinserito.
- Per le protezioni laterali ribaltabili meccanicamente: Durante i lavori sulla macchina il motore del trattore va spento, la presa di forza viene disinserita, la chiave di accensione va estratta e tenuta al sicuro.
- Con l'equipaggiamento opzionale "Protezioni laterali ribaltabili idraulicamente", il motore del trattore o l'impianto idraulico devono essere in funzione. L'albero cardanico deve essere disinserito.

Esecuzione

- ▶ Sollevare e fissare le protezioni laterali su entrambi i lati della macchina in posizione di trasporto su strada.
- ▶ Sollevare la macchina in posizione di trasporto su strada/a fine campo.
- ▶ Chiudere la valvola di intercettazione sull'attacco idraulico del trattore (posizione E2).



- ▶ Rimuovere i detriti grossolani prima di guidare nelle aree di traffico pubblico!

Sganciamento

PERICOLO

Pericolo di ribaltamento a causa di un azionamento scorretto dei dispositivi di supporto!

Se i dispositivi di supporto, come i piedini di appoggio / i supporti di appoggio, non sono utilizzati o non sono fissati, la macchina può ribaltarsi.

- ▶ Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- ▶ Servirsi dei piedini d'appoggio o dei supporti di appoggio quando si parcheggia la macchina.
- ▶ Fissare i piedini o i supporti di appoggio come prescritto.

PERICOLO

Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento di tutto il corpo!

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- 1 Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- 2 Assicurarci che non entrino persone estranee nell'area pericolosa.
- 3 Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- 4 Tirare il freno di stazionamento.
- 5 Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- 6 Inserire un cuneo di arresto e sulla macchina.

AVVERTENZA

Pericolo di cadere scivolando / inciampando!

L'accesso alla macchina parcheggiata può causare incidenti gravi.

- ▶ Non entrare nella macchina parcheggiata.
- ▶ Adottare misure adeguate per evitare che i bambini entrino nella macchina.

Definire la posizione di parcheggio.

Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di trasporto su strada in posizione di fine campo/posizione di trasporto e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Azionamento della presa di forza disattivato.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

Esecuzione

- ▶ Sganciare le molle di scarico su entrambi i lati del trattore.
- ▶ Azionare il sollevatore e abbassare la macchina senza pressione fino a quando la barra falciante e il piede di supporto (se presente) si trovano a terra.

Disaccoppiare l'albero cardanico

! AVVISO

Deformazione dell'albero cardanico!

Se viene lasciato nel supporto dell'albero cardanico per un periodo prolungato (> 1 settimana), l'albero cardanico e la sua protezione possono deformarsi a causa del loro peso.

- ▶ Se la macchina deve essere messa fuori servizio per un lungo periodo di tempo, scollegare completamente l'albero motore dalla macchina, unirlo e conservarlo orizzontalmente, al riparo dagli agenti atmosferici/dalla polvere.

Condizione fondamentale

- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.
- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.

Esecuzione

- ▶ Spostare il supporto dell'albero cardanico in posizione d'arresto / di parcheggio.
- ▶ Sganciare la catena di sicurezza sul lato del trattore..
- ▶ A seconda del tipo di albero di trasmissione, rimuovere la vite di bloccaggio sul lato del trattore o allentare il dispositivo di aggancio con la molla sul lato del trattore ed estrarre l'albero della presa di forza.
- ▶ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Assicurarsi che l'albero cardanico sia protetto dagli agenti atmosferici!

Disaccoppiare l'albero cardanico

Condizione fondamentale

- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.
- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da rotolamenti.

Esecuzione

- ▶ Spostare il supporto dell'albero cardanico in posizione d'arresto / di parcheggio.
- ▶ A seconda del tipo di albero di trasmissione, rimuovere la vite di bloccaggio sul lato del trattore o allentare il dispositivo di aggancio con la molla sul lato del trattore ed estrarre l'albero della presa di forza.
- ▶ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico. Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Assicurarsi che l'albero cardanico sia protetto dagli agenti atmosferici!

Mettere la macchina fuori servizio alla fine della stagione

AVVISO

Cattive condizioni di conservazione causano danni alla macchina!

- ▶ La macchina va tenuta al riparo dagli agenti atmosferici, all'asciutto e lontana da concimi chimici o stalle.
- ▶ Parti della macchina non verniciate come pistoni del cilindro idraulico o simili dotati di protezione antiruggine.
- ▶ Sganciare gli alberi cardanici dalla macchina, avvicinarli completamente nel senso della lunghezza, riporli orizzontalmente e all'asciutto, al riparo dalle intemperie.

AVVERTENZA

Pericolo di cadere scivolando / inciampando!

L'accesso alla macchina parcheggiata può causare incidenti gravi.

- ▶ Non entrare nella macchina parcheggiata.
- ▶ Adottare misure adeguate per evitare che i bambini entrino nella macchina.

! PERICOLO

Esiste il rischio che possano essere afferrati, tirati e recidi degli arti ed il rischio di schiacciamento e investimento della persona.

Durante i lavori sulla macchina è necessario entrare nella zona pericolosa in cui possono muoversi i componenti della macchina e nella zona pericolosa del trattore.

- ▶ Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore del trattore, disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave d'accensione e conservarla in un luogo sicuro.
- ▶ Attendere che tutti i componenti della macchina si siano fermati prima di entrare nella zona pericolosa del trattore/della macchina.
- ▶ Per lavorare sotto la macchina o con la macchina sollevata, regolare i supporti per evitare l'abbassamento involontario della macchina/dei componenti della macchina!

! AVVERTENZA

Parti in rotazione dietro ai cofani protettivi!

Le parti rotanti dietro le coperture protettive possono continuare a funzionare per molto tempo!

- ▶ Attendere l'arresto di tutte le parti rotanti.
- ▶ Assicurarsi che la macchina non possa essere messa in movimento accidentalmente o da terzi.
- ▶ Assicurarsi che il trattore non possa essere messo in movimento accidentalmente o da terzi.

! AVVERTENZA

Non indossare dispositivi di protezione individuale!

- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (indumenti da lavoro, scarpe da lavoro, guanti, occhiali protettivi) durante la movimentazione della macchina.

Disponibilità al funzionamento

Una cura e manutenzione regolari sono condizioni essenziali per mantenere il corretto funzionamento ed il livello ottimale di sicurezza della macchina.

AVVERTENZA

Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!

- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione, guanti ecc.
- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e stabile per impedirne lo spostamento.
- ▶ Spegnerne il motore del trattore, inserire il freno di stazionamento, rimuovere la chiave di accensione e riporre il mezzo.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di lavorare nell'area pericolosa o su parti della macchina comandate idraulicamente, chiudere la valvola di intercettazione su tutte le linee idrauliche.
- ▶ Sconnettere tutti i collegamenti elettrici tra trattore e macchina prima di lavorare su parti della macchina azionate elettricamente.
- ▶ Utilizzare elementi di supporto adeguati per impedire l'abbassamento/la rotazione involontaria di parti della macchina a comando idraulico.
- ▶ Al termine del lavoro controllare la tenuta dei collegamenti a vite allentati e il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza / protezione.

Avvertenze generali

Stringere tutte le viti dopo le prime ore di funzionamento!

Pezzi di ricambio

I pezzi originali e gli accessori PÖTTINGER sono stati studiati appositamente per le relative macchine.

Segnaliamo che i pezzi di ricambio e gli accessori non forniti da PÖTTINGER non sono approvati per l'uso su macchine PÖTTINGER.

Il montaggio e o l'impiego di tali prodotti può alterare le caratteristiche strutturali della macchina indicate. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina non più in fabbrica viene esclusa la responsabilità del produttore.

Terminali di comando

Staccare i terminali di comando prima di riporre la macchina per l'inverno e custodirli all'asciutto, al riparo dal gelo e dai raggi solari diretti. Caricare completamente i terminali a batteria prima dello svernamento, quindi controllare regolarmente lo stato della batteria per evitare che la batteria non sia più in grado di funzionare a seguito della scarica profonda.

Alberi cardanici

Le istruzioni di questo manuale si applicano alla manutenzione degli alberi cardanici.

Nel caso in cui il manuale non contenga particolari istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

In ambienti polverosi o con forte angolazione dell'albero motore, regolare o dimezzare gli intervalli di lubrificazione.



Fig.: Adesivo sull'albero motore

Saldature di riparazione

Prima di cominciare ogni lavoro di saldatura sul trattore, con la macchina montata, è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale della macchina. Anche prima di cominciare lavori di saldatura direttamente sulla macchina è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale.

Processi di caricamento della batteria e ausilio per l'avvio

Se la batteria del trattore viene caricata utilizzando il caricabatterie con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

Se il trattore deve essere avviato con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

Albero cardanico

SUGGERIMENTO

Gli intervalli di lubrificazione dell'albero cardanico devono essere regolati o dimezzati in condizioni polverose e in caso di forte flessione operativa.

SUGGERIMENTO

Per istruzioni dettagliate sulla pulizia e la manutenzione di questo albero cardanico, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'albero cardanico fornito dal produttore.

funzionamento invernale

Se l'albero cardanico viene azionato in inverno, i tubi di protezione devono essere ingrassati con grasso universale per il codice del fluido di esercizio (IV) secondo la specifica del fluido di esercizio per evitare il congelamento dei tubi di protezione. Vedere a pagina 62.

Esecuzione

- ▶ Sfilare l'albero cardanico senza lubrificazione del tubo di protezione integrato fino alla massima lunghezza possibile e lubrificare il tubo di protezione interno con uno strato sottile di grasso universale.

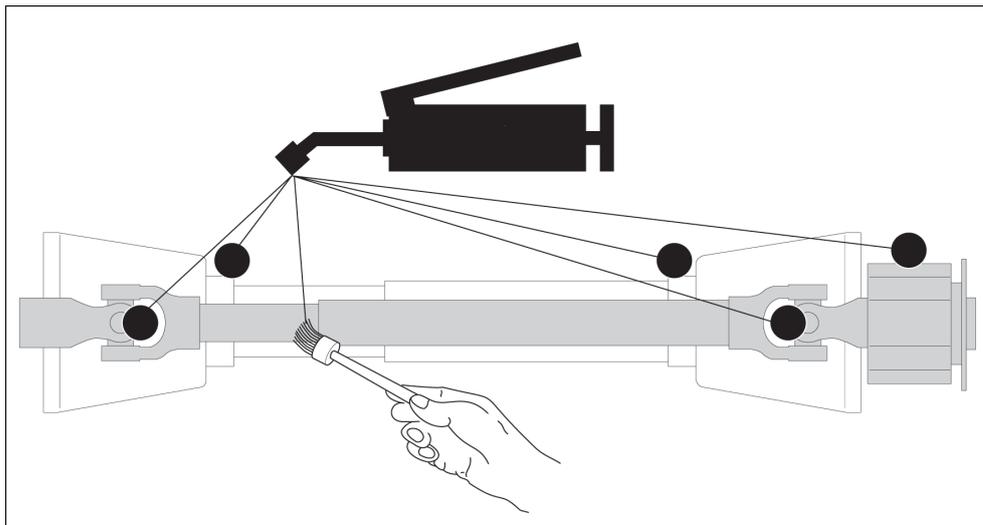
Manutenzione

- ▷ Assemblare di nuovo l'albero cardanico.
- ▶ Lubrificare l'albero cardanico con lubrificazione del tubo di protezione integrato nei punti di lubrificazione secondo le istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.

Pulire e lubrificare l'albero cardanico.

Esecuzione

- ▶ In caso di albero cardanico nuovo di zecca e in caso di lungo periodo di inattività, pulire prima del primo avviamento e lubrificare con grasso universale con codice fluido operativo (IV) fino a quando il grasso non fuoriesce dai cuscinetti. Vedere "Specifiche del materiale d'uso" a pagina 62.



Rappresentazione del simbolo di possibili punti di lubrificazione

- ▷ Smaltire correttamente il lubrificante che fuoriesce
- ▶ Quindi lubrificare regolarmente l'albero cardanico secondo le istruzioni/il piano di lubrificazione del produttore.

Le attività di seguito descritte vanno eseguite dopo aver verificato e valutato lo stato di alcune aree macchina/parti di macchine.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Le attività descritte di seguito sono svolte in un momento specifico o ad intervalli specifici.

Prima di ogni inizio di stagione

Controllare la frizione

Prima del primo utilizzo di un albero cardanico nuovo di fabbrica e dopo un lungo periodo di inattività, la funzione della frizione può essere alterata perchè le guarnizioni di attrito possono essersi incollate. Pertanto, la frizione deve essere controllata per il corretto funzionamento prima dell'uso.

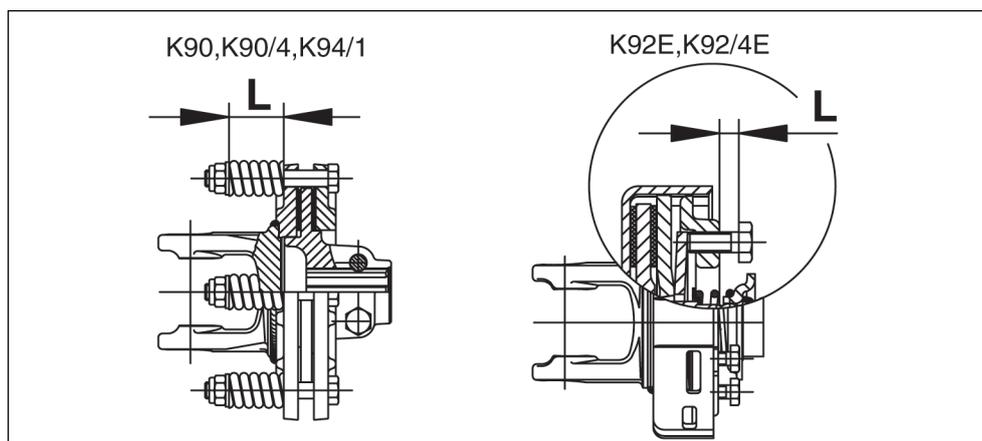
Esecuzione

SUGGERIMENTO

Non utilizzare oli, grassi o prodotti antiruggine sulle guarnizioni della frizione.

► Frizioni tipo K90, K90/4 o K94/1 e K92E, K92/4E

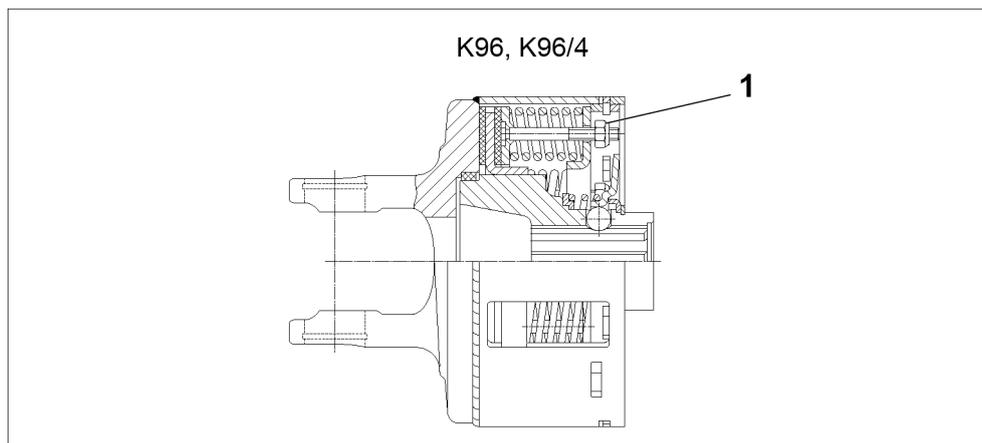
- ▷ Misurare e annotare la misura (L) singolarmente su ciascuna molla a compressione (per frizioni K90, K90/4, K94/1) o su ciascuna vite di regolazione (per frizioni K92E, K92/4E).



- ▷ Allentare i dadi o le viti per diminuire il carico sulle guarnizioni della frizione.
- ▷ Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito.
- ▷ Regolare nuovamente i dadi o le viti alla misura precedentemente annotata (L).
- ▷ Il limitatore è nuovamente reinserito.

► Frizioni tipo K96, K96/4

- ▷ Stringere i dadi (1). In questo modo si alleggerisce il carico sulle guarnizioni della frizione.



- ▷ Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito.
- ▷ Riavvitare i dadi (1) fino all'estremità filettata delle viti prigioniere (i dadi non devono più poggiare sulla placca).
In questo modo le guarnizioni della frizione vengono nuovamente caricate fino alla coppia nominale.
- ▷ Il limitatore è nuovamente reinserito.

Manutenzione giornaliera

La manutenzione quotidiana deve essere effettuata all'inizio di ogni giornata lavorativa, prima di utilizzare la macchina.

Controllo dell'impianto idraulico

AVVERTENZA

Infezioni a causa dell'olio idraulico che fuoriesce!

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle, negli interstizi del corpo e causare gravi infezioni!

- ▶ Prima di eseguire operazioni di manutenzione depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Per qualsiasi operazione sull'impianto idraulico indossare dispositivi di protezione individuale come occhiali protettivi e guanti di protezione.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina autorizzata.
- ▶ Non tappare le perdite con la mano o con altre parti del corpo.
- ▶ In caso di lesioni collegate all'olio idraulico consultare subito un medico.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Verificare l'eventuale presenza di danni e perdite.

AVVISO

Guasto di vecchi tubi idraulici

- ▶ Sostituire i tubi flessibili idraulici, che hanno più di 6 anni d'età. Utilizzare i tubi flessibili di ricambio con le stesse caratteristiche secondo la specifica. Vedere lista dei pezzi di ricambio.

Condizione fondamentale

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

Esecuzione

- ▶ Controllare eventuali perdite o danni al sistema idraulico (ad es. tubi idraulici, accumulatore di pressione ...) e, se necessario, sostituire i componenti (consultare l'elenco dei pezzi di ricambio).

SUGGERIMENTO

Immagine di possibili danni ai tubi flessibili della parte idraulica

- Punti piegati
 - Formazione di bolle
 - Superficie porosa o screpolata
 - Punti usurati e tessuto visibile sul rivestimento
- ▷ In presenza di eventuali perdite nei punti avvitati stringere se possibile i rispettivi giunti. Se non si riesce ad estrarre l'albero, correggere il supporto del rullo dosatore.
- ▷ Prima di tutti i lavori di manutenzione e riparazione sull'impianto idraulico, l'impianto idraulico deve essere depressurizzato.
- A tale scopo, muovere più volte l'unità di comando del trattore avanti e indietro tra il sollevamento e l'abbassamento con l'alimentazione della pressione idraulica disinserita.

Controllare / sostituire le lampadine

Le luci o le lampadine difettose devono essere sostituite prima di circolare nelle aree di traffico pubblico (i fari da lavoro sono un'eccezione).

SUGGERIMENTO

Manutenzione delle luci a LED

Le lampadine non possono essere cambiate se sono luci a LED!

Sostituire le luci a LED se difettose.

Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento.

SUGGERIMENTO

Pericolo di incidenti dovute alla scarsa visibilità delle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.

La versione e le posizioni di montaggio possono variare in base alla macchina e al paese di destinazione.

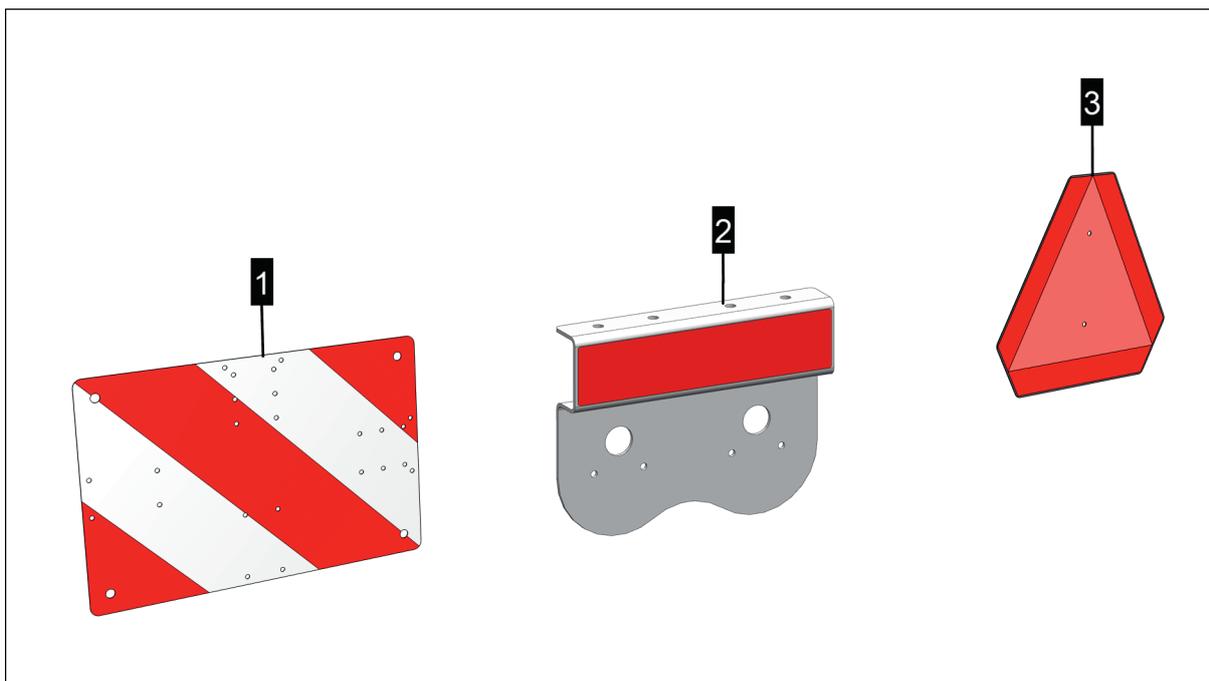


Figura del simbolo

1 = Tabella di segnalazione

2 = Fogli di segnalazione (rosso e giallo)

3= Triangolo di segnalazione (simbolo SMVI)

CAUTELA

Pericolo d'incidenti per scarsa visibilità dei sistemi di segnalazione.

- ▶ Pulire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima di percorrere con la macchina zona di traffico pubblico.
- ▶ Sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima che la macchina venga utilizzata nelle aree di traffico pubblico.

Esecuzione

- ▶ Controllare la pulizia delle tabelle d'avviso, dei triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento.
 - ▷ Rimuovere lo sporco con un detergente acido e senza alcool, un panno morbido o una spugna e, se possibile, con un po' d'acqua calda.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- ▶ Controllare se esistono danni alle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.
 - ▷ Sostituire immediatamente le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento (consultare l'elenco delle parti di ricambio).

SUGGERIMENTO

Per sostituire i segnali di avvertimento, osservare la direzione di installazione delle strisce di segnale di avvertimento!

Una volta dopo 1 ora

Controllare la boccola conica

Le boccole coniche sono utilizzate come elementi di fissaggio su trasmissioni a cinghia di condizionatori (ED, RCB, RC), gruppi di andane e barre di falciatura.

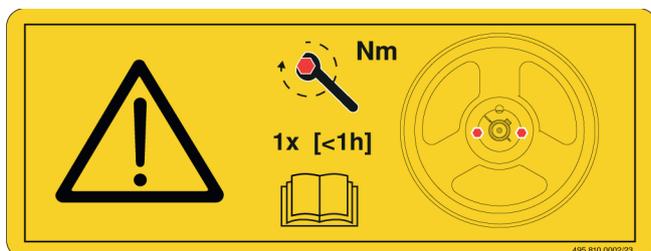


Fig.: Il simbolo d'avviso sulla rispettiva protezione della cinghia trapezoidale indica che sono necessari lavori di manutenzione una tantum.

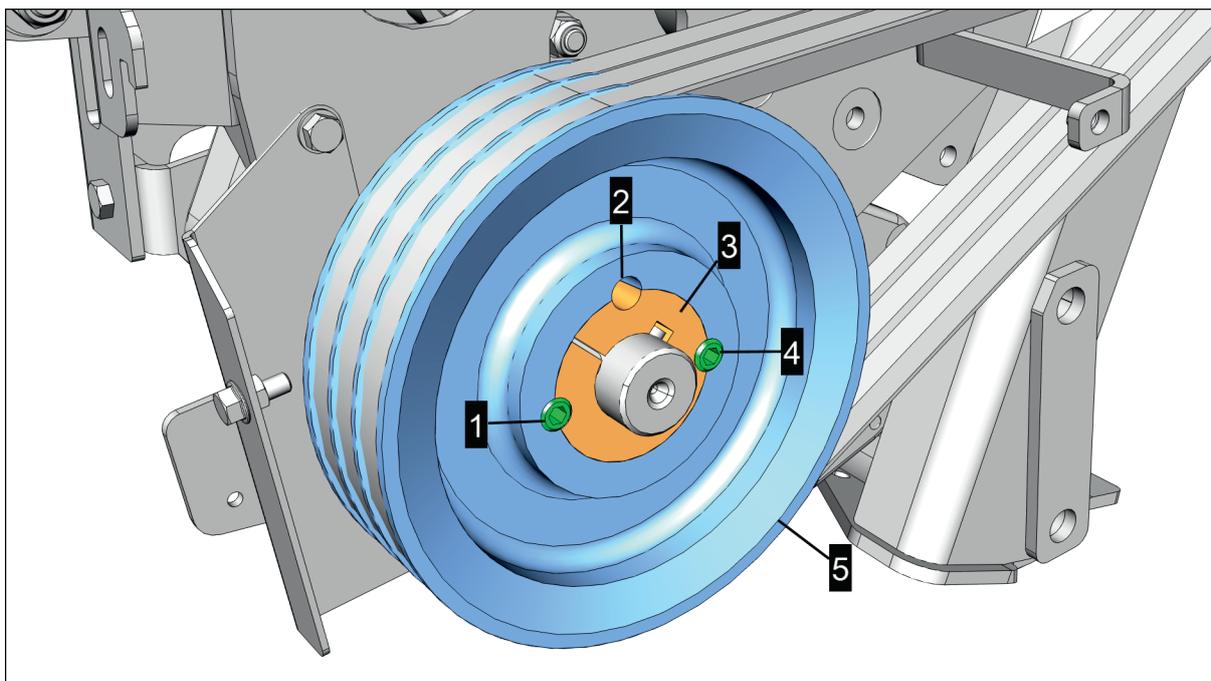


Fig.: Raffigurazione simbolica dell'azionamento del condizionatore

1 = vite prigioniera (bloccaggio)

2 = foro di forzatura (numero a seconda della versione)

3 = presa conica (numero di presa inciso a laser sul davanti)

4 = vite prigioniera (bloccaggio)

5 = puleggia

Presupposto

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Presa di forza disattivata
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.
- Se necessario disaccoppiare gli alberi cardanici.
- Protezione della cinghia trapezoidale con simbolo d'avvertenza posizionato e protezione della cinghia trapezoidale smontata.

Preparazione

- Chiave dinamometrica con coppia regolabile ≥ 1 Nm.
- Grasso universale
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

Esecuzione

- ▶ Leggere e annotare il numero della presa incisa al laser su tutte le prese coniche installate.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- ▶ Stringere le viti prigioniere (1) e (4), vedere anche la figura sopra, utilizzando una chiave dinamometrica secondo la tabella seguente in base al numero della boccola inciso al laser.

Boccola num.:	Larghezza chiave	Numero delle viti	Misura della filettatura (pollici)	Coppia (Nm)
1008	3 mm	2	1/4	5,6
1108	3 mm	2	1/4	5,6
1210	5 mm	2	3/8	20
1215	5 mm	2	3/8	20
1610	5 mm	2	3/8	20
1615	5 mm	2	3/*8	20
2012	6 mm	2	7/16	30
2017	6 mm	2	7/16	30
2517	6 mm	2	1/2	50
2525	6 mm	2	1/2	50
3020	8 mm	2	5/8	90
3030	8 mm	2	5/8	90
3525	10 mm	3	1/2	90
3535	10 mm	3	1/2	90

- ▶ Verificare se il foro di foratura (2) è riempito di grasso (il numero dipende dalla versione).
 - ▷ In caso contrario riempire il foro fino al bordo con grasso universale.
Il riempimento di grasso impedisce l'ingresso di corpi estranei che possono creare problemi durante i lavori di montaggio.
 - ▷ Rimuovere il grasso in eccesso.

ENVIRONMENT

Raccogliere i lubrificanti e le miscele di olio lubrificante e smaltirli secondo le prescrizioni.

- ▶ Riapplicare il coperchio
 - ▷ Stringere i collegamenti a vite insieme alle rondelle di plastica con un max di 10 Nm.

Ogni 25 ore

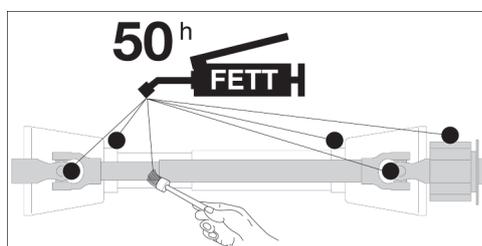
Ogni 50 ore

Lubrificare gli alberi cardanici

Gli alberi cardanici sono da lubrificare ogni 50 ore di funzionamento. Per ulteriori informazioni consultare il manuale operativo del produttore dell'albero cardanico fornito.

SUGGERIMENTO

Gli intervalli di lubrificazione dell'albero cardanico devono essere regolati o dimezzati in condizioni polverose e in caso di forte flessione operativa.



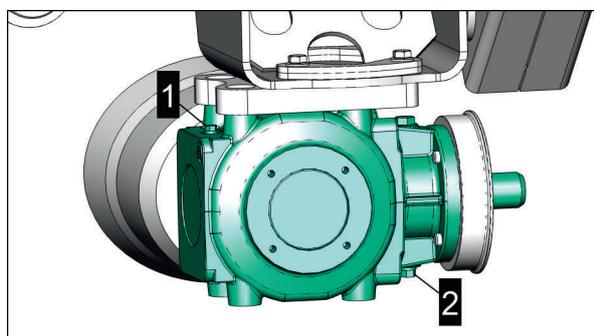
Per la prima volta dopo 50 ore poi ogni 100 ettari

Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice

SUGGERIMENTO

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

Consigliamo di effettuare la sostituzione nelle giornate calde a $>15^{\circ}\text{C}$.

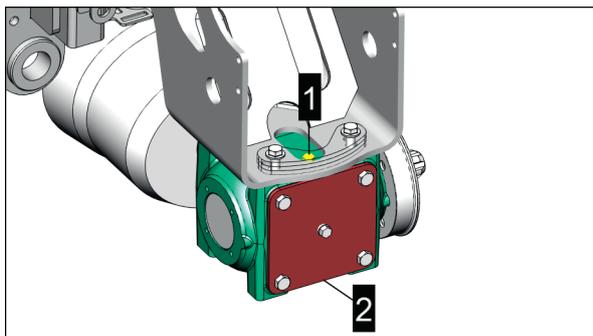


Azionamento a 540 giri/min

1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo di scarico olio magnetico

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite



Azionamento a 1000 giri/min

1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo scarico olio magnetico

Preparazione

- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi (III) secondo l'elenco dei materiali d'uso / schema di lubrificazione.
- Coppa di raccolta dell'olio esausto con capacità di almeno 4 litri.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

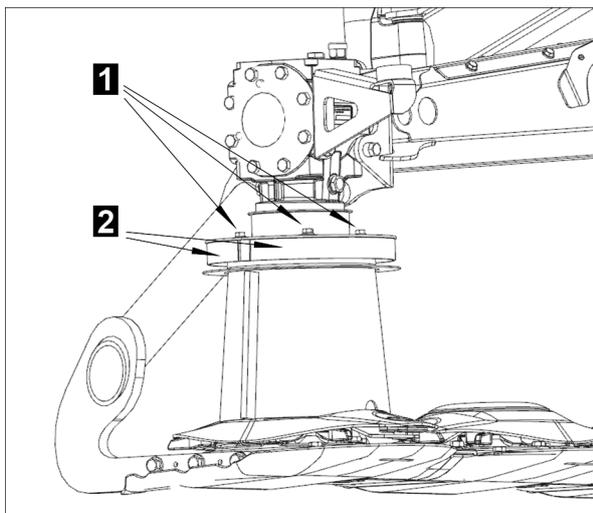
Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Barra falciante parcheggiata in posizione di lavoro
- Telaio parcheggiato sui supporti
- Olio per ingranaggi a una temperatura di esercizio approssimativa.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

Esecuzione

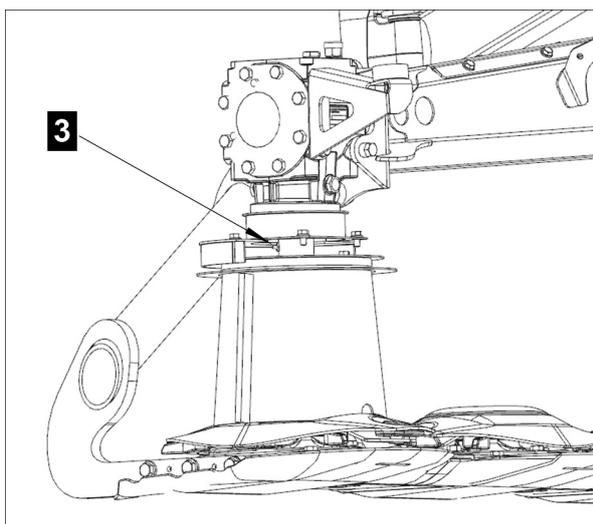
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Rimuovere lo sporco dall'area intorno al tappo di scarico.
- ▶ Allentare il tappo di riempimento ma non rimuoverlo completamente.
- ▶ Mettere sotto un recipiente per raccogliere l'olio
- ▶ Rimuovere la vite di scarico e lasciare defluire il lubrificante eliminandone tutti i residui.
- ▶ Riapplicare e stringere fino in fondo la vite di scarico pulita.
- ▶ Rimuovere la vite di riempimento.
- ▶ Riempire con olio lubrificante nuovo.
- ▶ Pulire il tappo di riempimento, reinstallarlo con una nuova guarnizione e stringere fino in fondo.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Smaltire correttamente la carta per la pulizia contaminata da lubrificante e altri residui di lubrificante.

Lubrificare i denti di scorrimento dell'albero di trasmissione sotto l'ingranaggio laterale



1 = viti di riempimento

2 = lamiere di copertura



3 = ingrassatore, dentatura scorrevole, albero cardanico, compensazione dell'altezza

Condizione fondamentale

- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Sollevare la protezione frontale
- Protezione laterale sollevata

Esecuzione

- 1 Rimuovere le viti di fissaggio (1).
- 2 Smontare le lamiere di copertura (2)
- 3 Lubrificare il raccordo di lubrificazione (3) con del grasso universale come illustrato.
- 4 Dopo la lubrificazione, rimontare le lamiere di copertura in ordine inverso.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

5 Portare quindi di nuovo verso il basso la protezione anteriore e laterale.

1 volta all'anno

Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale)

Le macchine parcheggiate senza un'adeguata protezione antiruggine possono subire danni quando vengono riavviate all'inizio della stagione. Per questo motivo la macchina deve essere protetta dai depositi di polvere (in particolare da fertilizzanti artificiali e concimazione delle sementi), e non deve essere parcheggiata in prossimità di stalle e al riparo dalle intemperie.

AVVISO

Danni da ruggine sulle parti nude della macchina prive di protezione antiruggine!

Se le parti nude della macchina non vengono conservate, possono rovinarsi a causa della ruggine se la macchina viene rimessa in funzione dopo un lungo periodo di inattività (ad es. dopo il rimessaggio invernale).

- ▶ Pulire le bielle nude dei pistoni dei cilindri idraulici prima del rimessaggio invernale della macchina e conservarle con grasso universale.
- ▶ Prima di riporre la macchina in rimessaggio invernale, pulire i mozzi degli alberi sui riduttori e i profili degli alberi cardanici e conservarli con del grasso universale.
- ▶ Ingrassare tutti i punti di lubrificazione secondo le istruzioni di manutenzione prima del rimessaggio invernale.

Pulizia/Cura della macchina

Condizione fondamentale

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

Preparazione

- Idropulitrice
- Olio di conservazione

Esecuzione

1 Pulire a fondo con l'idropulitrice.

CAUTELA

Ferite agli occhi dovute all'uso di idropultrici!

- ▶ Indossare occhiali protettivi durante la pulizia con idropultrici o aria compressa.

! AVVISO

L'uso dell'idropulitrice può comportare il danneggiamento di componenti della macchina.

- ▶ Temperatura massima dell'acqua 80 °C
- ▶ Ugello getto circolare assenti, utilizzare un ugello mangiasporco oppure ugelli per pulizia Power.
- ▶ Mantenere una distanza minima di ca. 30 cm tra l'ugello ad alta pressione e la superficie.
- ▶ Durante la pulizia tenere il getto dell'acqua sempre in movimento.
- ▶ Non dirigere direttamente il getto dell'acqua verso componenti elettrici, idraulici, cuscinetti, aperture di aspirazione, alberi cardanici, adesivi e pneumatici.

- 2 Dopo la pulizia con acqua lasciare asciugare completamente la macchina.
- 3 Riparare eventuali danni alla verniciatura.
- 4 Spruzzare / pennellare di olio protettivo le parti metalliche non verniciate.
- 5 Controllare la completezza dei segnali di pericolo ed eventualmente sostituirli.

Ogni 6 anni

Sostituire i tubi flessibili della parte idraulica.

! AVVERTENZA

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle e causare gravi infezioni.

- ▶ Prima di collegare o scollegare i tubi idraulici, depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Depressurizzare l'impianto idraulico prima di scollegare i tubi flessibili idraulici o prima di lavori di manutenzione o riparazione.
- ▶ In caso di lesioni consultare subito un medico.

Sostituire i tubi flessibili idraulici, che hanno più di 6 anni d'età. Utilizzare solo tubi flessibili di ricambio con le stesse specifiche nonché utilizzare e collegare i "vecchi" tubi o trasferirli sui nuovi tubi. Vedi anche elenco ricambi.

Specifica del materiale d'uso

SUGGERIMENTO

Standard minimi qualitativi previsti dalla PÖTTINGER Landtechnik G.m.b.H. per i materiali d'uso utilizzati sulle macchine PÖTTINGER.

AVVISO

Pericolo di danni alle cose!

- ▶ L'uso di materiali d'uso di qualità di standard inferiore rispetto a quelle prescritte può causare danni alla macchina.

Sigla materiale d'uso secondo il programma di lubrificazione	Denominazione	Specifiche
I	Olio per comandi idraulici	HLP 46 DIN 51524 parte 2
II	Olio per motori	SAE 30 conforme ad API CD/SF
III	Olio per cambio	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5
IV	Grasso al litio	DIN 51 502, KP 2K
V.	Grasso liquido per ingranaggi	DIN 51 502:GOH
VI	Grasso complesso	DIN 51 502:KP 1R
VII	Olio per cambio	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 5
VIII	Olio per cambio	SAE 75W - 90 conforme a API-GL 5
IX	Olio per cambio	SAE 80W - 90 conforme a API-GL 5
X	Olio lubrificante bio	SAE 15W-40
XI	Grasso liquido per ingranaggi	DIN 51 825:KP2k-20
XII	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 90 secondo API GL-5

Carburanti e quantità di riempimento

Dove	Sigla materiale d'uso	Denominazione	Specifiche	EUROCAT F 3100 (modello 3554) Quantità
punti da lubrificare (anche con nipplo di lubrificazione)	(IV)	Grasso universale al litio	NLGI 12	secondo necessità

Dove	Sigla materiale d'uso	Denominazione	Specifiche	EUROCAT F 3100 (modello 3554) Quantità
Barra falciante	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	13 l
Ingranaggio concorrente azionamento della barra di falciatura	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	0,8 l
Ingranaggio d'entrata della falciatrice	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	0,7 l

Funzione frizione a camme albero cardanico

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che distacca completamente il momento torcente in caso di sovraccarico. Quindi non c'è trasmissione di coppia al momento del sovraccarico. Il presupposto per il funzionamento previsto è che l'albero cardanico con il giunto di sovraccarico venga azionato nel senso di rotazione prescritto e nella posizione di montaggio prescritta.

Quando la velocità della presa di forza diminuisce, la frizione disinnestata si riaccende automaticamente a circa 200 U/min senza che l'albero della presa di forza si arresti completamente.

SUGGERIMENTO

La frequente risposta della frizione della camma riduce nel tempo la durata per effetto dell'usura maggiore.

Non fare girare l'innesto a camme in generale per un tempo superiore ai 10 secondi.

Cosa fare quando°...

In questa sezione sono elencati possibili malfunzionamenti e consigli per la loro risoluzione. Qualora i provvedimenti consigliati non fossero sufficienti per risolvere il malfunzionamento occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

AVVERTENZA

Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!

- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione, guanti ecc.
- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e stabile per impedirne lo spostamento.
- ▶ Spegner il motore del trattore, inserire il freno di stazionamento, rimuovere la chiave di accensione e riporre il mezzo.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di lavorare nell'area pericolosa o su parti della macchina comandate idraulicamente, chiudere la valvola di intercettazione su tutte le linee idrauliche.
- ▶ Sconnettere tutti i collegamenti elettrici tra trattore e macchina prima di lavorare su parti della macchina azionate elettricamente.
- ▶ Utilizzare elementi di supporto adeguati per impedire l'abbassamento/la rotazione involontaria di parti della macchina a comando idraulico.
- ▶ Al termine del lavoro controllare la tenuta dei collegamenti a vite allentati e il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza / protezione.

Illuminazione

Illuminazione completamente senza funzione

Cause e soluzione

- ▶ Protezione guasta.
 - ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
 - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
 - ▷ Verificare che tutti i connettori dei cavi siano collegati correttamente.
 - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

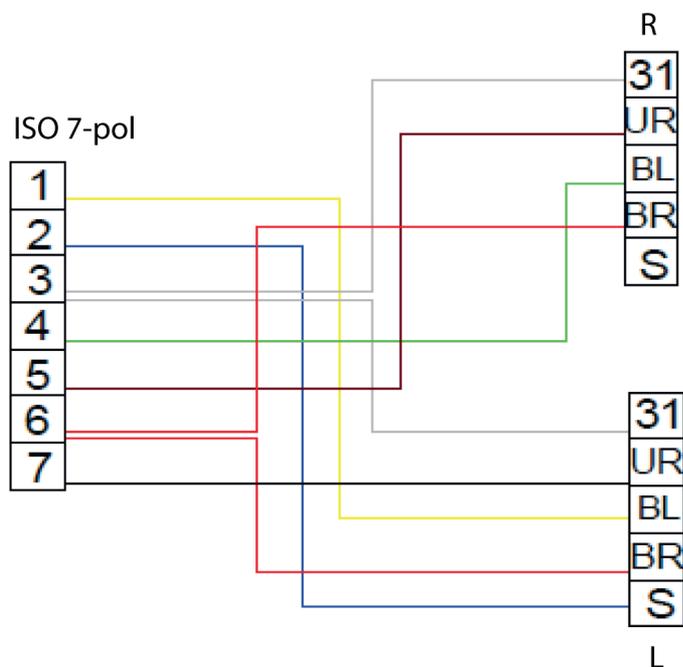
Illuminazione in parte senza funzione

- ▶ Lampadina guasta.
 - ▷ Sostituire con lampadine dalle stesse specifiche.
 - ▷ Se le luci sono a LED-è possibile che non le si riesca a sostituire (ad es. luci con marchio laterale). In tal caso fare sostituire le lampadine dal rivenditore specializzato addetto all'assistenza.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
 - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
 - ▷ Verificare che tutti i connettori dei cavi siano collegati correttamente.
 - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.
- ▶ Protezione guasta.
 - ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Relè guasto. Fare sostituire dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

Parte idraulica

Impianto elettrico

Assegnazione degli attacchi della spina per le luci



Connettore trattore ISO 7 poli

R = connettore a baionetta destra 5 poli verde

L = connettore sinistro a baionetta 5 poli giallo

Legenda

Num.	Rif.	Colore	Funzione
1	BL	Giallo	Lampeggiante sinistro
2	S	-	-
3	31	Bianco	Massa
4	BL	Verde	Lampeggiante destro
5	UR	Marrone	Luci di posizione destra
6	BR	Rosso	Fanale d'arresto
7	UR	Nero	Luci di posizione sinistra

Partner di PÖTTINGER per l'assistenza

In tutto il mondo è a Vostra disposizione una rete capillare di rivenditori specializzati per l'assistenza. Questa vicinanza geografica garantisce una rapida disponibilità dei ricambi, una consegna ottimale del prodotto ed una regolazione attenta delle macchine da parte di personale esperto.

I nostri servizi per il cliente:

- Competenza di personale esperto grazie a continui corsi di formazione
- ORIGINAL INSIDE ordinare i pezzi di ricambio originali online 24 ore al giorno.
- Disponibilità nel tempo dei ricambi
- E molto altro ancora ...

Contattate il Vostro rivenditore specializzato per l'assistenza oppure consultate il sito Internet www.poettinger.at poettingeritalia@poettinger.it.

